

Русский вариант: слишком много знаний делают голову лысой

Poverty is not a crime — бедность не преступление.

Русский вариант: Бедность не порок.

Выводы

Таким образом, проанализировав английские и русские пословицы и поговорки, мы пришли к выводу, что, несмотря на индивидуальность и отличительные особенности культуры каждого народа, в их народном творчестве можно проследить некоторые сходства. Как мы знаем из истоков формирования языков русский язык относится к славянской группе, а английский к германской, этим объясняются и некоторые различия в их толковании. Рассмотрев пословицы и поговорки, мы выделили для себя некоторые аспекты:

Пословицы и поговорки многозначны и ярки. Они находятся вне времени и вне территориального деления.

Пословицы и поговорки английского языка довольно-таки трудны для перевода на другие языки;

Почти в любом языке можно подобрать эквиваленты английским пословицам и поговоркам.

В ходе нашего практического исследования мы пришли к выводу, что при переводе английских пословиц на русский язык всегда необходимо гибко мыслить и искать оптимальные способы перевода, чтобы донести до слушателя истинный смысл пословиц, не потеряв стилистическую окраску и эмоциональное содержание.

ЛИТЕРАТУРА

1. Григорьева, А. И. 1000 русских и английских пословиц и поговорок / А. И. Григорьева. — М.: АСТ, 2009. — 221 с.
2. Ожегов, С. И. Толковый словарь русского языка / С. И. Ожегов. — 4-е изд., доп. — М.: Азбуковник, 1999. — 994 с.
3. Аникин, В. П. Предисловие / В. П. Аникин, В. П. Жуков // Словарь русских пословиц и поговорок. — М.: Советская энциклопедия, 1966. — 535 с.
4. Куаньшбекова, Д. А. Принципы классификации пословиц и поговорок английского и русского языков / Д. А. Куаньшбекова // Студенческий научный форум: матер. V Междунар. студ. конф. — URL: <https://scienceforum.ru/2013/article/2013004962>. — Дата обращения: 29.03.2021.
5. Пермяков, Г. Л. От поговорки до сказки (заметки по общей теории клише) / Г. Л. Пермяков. — М.: Наука, 1970. — 240 с.

УДК 614.253:[378.016:811.124]

СПЕЦИФИКА ФОРМИРОВАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТУДЕНТОВ В ПРОЦЕССЕ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК»

Бондарович Д. И., Шупило А. А.

Научный руководитель: ассистент Н. В. Калюк

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Приоритетным направлением обучения в медицинском университете является подготовка квалифицированных специалистов, которая невозможна без владения специализированной терминологией, а также навыком практического применения знаний. Латинский язык выступает в роли связующего звена между медицинскими специалистами всего мира, способствует развитию языковой и терминологической культуры будущего врача, формирует интеллектуальный потенциал, способствует решению профессиональных задач.

Цель

Определить специфику формирования профессиональной компетенции студентов.

1. Проанализировать понятие компетенции.
2. Выявить основные ошибки студентов в процессе изучения латинского языка.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили итоговые контрольные работы по анатомо-гистологической терминологии студентов 1 курса ГомГМУ. Для решения поставленных задач исследования использовались описательный, аналитический, сравнительный методы, а также метод классификации.

Результаты исследования и их обсуждение

Компетенция — это интегративное личностное свойство, включающее в себя определённые знания, умения и навыки, освоенные способы деятельности, готовность мобилизовать их в соответствующей ситуации, а также субъектную позицию личности [1].

Под профессиональной компетенцией в данной работе рассматривается совокупность профессиональных и личностных качеств, необходимых для осуществления на высоком уровне своей деятельности, достижение стабильно высоких результатов для решения поставленных задач. Неотъемлемой частью профессиональной компетенции будущего врача является знание медицинской терминологии, которая впервые формируется на стадии подготовки в рамках обучения латинскому языку. Таким образом, формирование профессиональных компетенций студента-медика следует рассматривать как процесс овладения системой необходимых знаний, умений и навыков, а также накопления опыта будущей профессиональной деятельности, способности к самоопределению и саморазвитию.

Дисциплина «Латинский язык» включает в себя изучение трех основных подсистем медицинской терминологии: анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической. В ходе данного исследования мы сделали акцент на изучение анатомо-гистологической терминологии и рассмотрели 54 итоговые контрольные работы студентов лечебного и медико-диагностического факультетов, которые были проанализированы по следующим критериям:

- 1) орфографические ошибки в словах;
- 2) знание словарных форм (т. е. знание лексического минимума);
- 3) умение пользоваться таблицей склонений;
- 4) правильная последовательность слов в переводе с латинского языка на русский язык и с русского языка на латинский;
- 5) правильность перевода с русского языка на латинский язык;
- 6) трудности, возникающие при переводе с латинского языка на русский.

Исследование показало, что:

- 1) у 81,5 % возникают трудности в связи с недоученным лексическим минимумом (в частности 51,9 % сталкиваются с проблемой незнания рода существительного);
- 2) 75,9 % студентов не умеют пользоваться таблицей склонений. Третье склонение вызывает наибольшие трудности в правильном употреблении;
- 3) у 25,9 % возникают сложности в переводе слов и словосочетаний с латинского языка на русский язык;
- 4) 24,1 % студентов имеют сложности в переводе словосочетаний с русского языка на латинский язык;
- 5) 20,4 % делают ошибки в неправильной постановке слов при переводе с латинского языка на русский язык;
- 6) 9,3 % совершают ошибки в правильном написании латинского слова.

Таким образом, у студентов медицинских специальностей по завершению изучения дисциплины «Латинский язык» на базовом уровне должны быть сформированы следующие профессиональные компетенции:

- 1) фонетическая (знание латинского алфавита, правил произношения и ударения);

- 2) грамматическая (знание латинской грамматики);
- 3) словообразовательная (умение образовывать термины в анатомической, клинической и фармацевтической терминологии);
- 4) компетенция структурно-семантического анализа (образование латинских терминов с заданным значением путем использования терминологических элементов или частотных отрезков);
- 5) терминологическая (знание медицинских терминов и готовность к пониманию в любом контексте);
- 6) рецептурная (знание фармацевтической терминологии и умение выписывать рецепты).

Выводы

В результате проведенного исследования, можно сделать вывод, что подготовка студентов в рамках курса «Латинский язык» — это комплексный процесс, который основан на формировании профессиональной терминологической компетенции для эффективной организации учебной и, в будущем, медицинской деятельности.

ЛИТЕРАТУРА

1. Богомазов, А. П. Формирование у студентов ключевых компетенций в процессе воспитательной деятельности / А. П. Богомазов // Проблемы выхавания. — 2005. — № 6. — С. 52–55.

УДК 811.161.1'373.45:811.111

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ В РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Буйкевич А. В., Скоблик В. Р.

Научные руководители: к.ф.н., доцент И. А. Боровская, И. А. Русаленко

Учреждение образования

«Гомельский государственный медицинский университет»

г. Гомель, Республика Беларусь

Введение

Англицизмы — слова, выражения и конструкции, заимствованные из английского языка. Они стали появляться в русском языке на рубеже XVIII–XIX веков, но их употребление в русскоязычной лексике оставалось незначительным вплоть до 1990-х годов. В это время началось активное заимствование как слов, для которых отсутствовали соответствующие понятия в языке-рецепторе — например, *оверхэд, плоттер, сканер, маркетинг, дилер*, — так и замена русских слов английскими для выражения позитивных или негативных эмоций, которые отсутствуют у исходного слова в языке-рецепторе (*пивная* → *паб*, *убийца* → *киллер*).

Также произошло активное развитие *псевдоанглицизмов* (ложных англицизмов) — неологизмов, обозначающих понятия или явления, новые для языка-рецептора и одновременно отсутствующие в языке-источнике. Такие англицизмы могут образовываться словосложением как английских основ (например, *шоп-тур*, не имеющий эквивалента в английском), так и композицией английской, и русской основ (например, *шуб-тур* и *лохотрон*) [1, с. 35].

Цель

Изучить заимствование иностранной лексики русскоговорящими людьми в зависимости от половозрастных соотношений, сфер деятельности и социальных групп.

Материал и методы исследования

Для решения поставленных задач опрошено 88 человек (чел.) разных возрастных категорий (от 10 до 67 лет) и половой принадлежности (63 женщины и 25 мужчин). Средний возраст респондентов составил $29,6 \pm 3,7$ лет. Предмет исследования: заимствованная лексика у людей разных возрастов и профессий. Методы: исследовательский, системный, статистический анализ.